

L-LIN/12

Facoltà di Scienze Politiche

Sede di Modica

Università degli Studi di Messina

Posti n. 1 Ricercatore a tempo determinato di cui al Bando D.R. n. 2504 del 24/08/2010

Parere del valutatore esterno

Il sottoscritto Christopher Williams, professore ordinario presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche Privatistiche, Università degli Studi di Foggia, nominato dal Rettore dell'Università di Messina quale esperto incaricato di esprimere un giudizio sui titoli dei candidati al concorso suddetto, riporta i seguenti giudizi.

Candidato 1: Arizzi Cristina

Istruzione e formazione: Laurea in lingue e letterature straniere conseguita presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina con 110/110 e lode. Dottorato di ricerca in studi inglesi e angloamericani conseguito presso l'Università degli Studi di Catania. Master II livello in didattica della lingua inglese, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata."

Attività didattica e scientifica: Il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Messina e in qualità di tutor presso il Centro Linguistico Ateneo Messinese (CLAM).

Ricerca: Le pubblicazioni rientrano a pieno titolo nel settore scientifico disciplinare L-LIN/12 e si addicono in modo particolare alle ricerche scientifiche e alle applicazioni didattiche nel settore per cui è stato bandito il concorso. Apprezzabile il raccordo fra le tendenze storico-culturali e lo studio dettagliato tramite tecniche di analisi testuale sia a livello macro sia a livello micro.

Giudizio: Buono

Candidato 2: Grasso Daniele Emanuele

Istruzione e formazione: Diplôme de traducteur conseguito presso l'Università di Ginevra dichiarato equipollente alla laurea in traduzione e in interpretazione (indirizzo traduzione; orientamento : prima lingua francese, seconda lingua: inglese) presso la SSLMIT di Forlì. Dottorato in italianistica (*Docteur ès Lettres In: Langue, Litterature et Civilisation Italiennes*) conseguito presso l'Università di Ginevra, Facoltà di Lettere, Lingue e letterature romanze, Unita d'Italiano con tesi di dottorato in *Innovazioni sintattiche in italiano (alla luce della nozione di calco)*.

Attività didattica e scientifica: Specializzato in traduzione principalmente nei settori dell'italianistica e della francesistica, il candidato ha tuttavia acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nella traduzione della lingua inglese presso l'*Organizzazione Internazionale del Lavoro (ILO)* e la *Banca Centrale Europea*. Ha avuto incarichi didattici nel settore linguistico riferiti principalmente all'italiano e solo in maniera limitata alla lingua inglese. Apprezzabile l'articolo *Methods and Metrics for the Evaluation of Dictation Systems* peraltro scritto con coautori.

Ricerca: In linea con la sua formazione, l'attività di ricerca è solo minimamente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Appena sufficiente

Candidato 3: Mandaglio Rosario

Istruzione e formazione: Laurea in lingue e letterature straniere conseguita presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Università degli Studi di Messina con 110/110 e lode. Dottorato di ricerca in studi inglesi e angloamericani conseguito presso l'Università degli Studi di Catania. Master II livello in didattica della lingua inglese, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata."

Attività didattica e scientifica: il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in modo particolare in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina.

Ricerca: La ricerca privilegiata dal candidato, quella della traduzione letteraria, è solo parzialmente congrua con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Appena sufficiente

CJW

Candidato 4: Scifo Enza

Istruzione e formazione: Diploma di Laurea specialistica Livello 4 NVQ (National Vocational Qualification) UK (Professionale) con il massimo dei voti.

Attività didattica e scientifica: ha acquisito competenze ed esperienze pluriennali di tipo pratico dell'insegnamento universitario e scolastico della lingua inglese. Specializzata in didattica delle lingue, in linea con la sua formazione, l'attività scientifica è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Ricerca: L'attività di ricerca riguarda genericamente il processo traduttivo in alcune sue fasi senza il necessario approfondimento o congruità con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Giudizio: Insufficiente

Candidato 5: Scifo Rosalba

Istruzione e formazione: Master in didattica delle lingue straniere (MADILS) conseguito presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università Ca' Foscari, Venezia, in riferimento alla didattica della lingua inglese in età precoce.

Attività didattica e scientifica: ha acquisito competenze ed esperienze pluriennali di tipo pratico dell'insegnamento universitario e scolastico della lingua inglese. Specializzata in didattica delle lingue, in linea con la sua formazione, l'attività scientifica è solo parzialmente congruo con il SSD per il quale è stata bandita la valutazione comparativa.

Ricerca: Apprezzabile la pubblicazione: *Teaching English Using The New Technologies and Applying the Second Language Acquisition Theory*.

Giudizio: Sufficiente

Candidato 6: Toffle Mary Ellen

Istruzione e formazione: Laurea ad indirizzo umanistico con studi italiani (lettere, filosofia e arte italiana) conseguito presso l'Università di Gonzaga, Spokane, Washington; Master in Management Internazionale, Thunderbird American Graduate School of International Management, Glendale, Arizona; Diploma in comunicazione transculturale, Georgetown University; Diploma di interprete e traduzione legale in spagnolo ed inglese, California State University at Los Angeles.

Attività didattica e scientifica: Oltre ad un lungo periodo di insegnamento nel campo della didattica della lingua inglese per scopi specifici principalmente negli Stati Uniti, il candidato ha acquisito competenze ed esperienze di tipo pratico nel campo dell'insegnamento universitario della lingua inglese in qualità di professore a contratto presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Messina (corso estivo sede di Montalbano) e presso la Facoltà di Medicina dell'Università degli Studi di Pavia; è stata anche collaboratore ed esperto linguistico per la lingua inglese presso il Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Pavia.

Ricerca: Le pubblicazioni sono chiaramente consone con le ricerche scientifiche e con le applicazioni didattiche nel settore scientifico disciplinare L-LIN/12 per cui è stato bandito il concorso.

Giudizio: Più che sufficiente

Foggia, 30.06.2011

Christopher John Williams